

J.S. Bach
Cantata No. 55
Ich armer Mensch, ich Sündenknecht

1. (Aria)

Fl. trav.
Ob. d'amore
Viol. I/II
Continuo

The first system of the musical score for the Aria. It features four staves: Flute traverso (Fl. trav.), Oboe d'amore (Ob.), Violins I and II (Viol. I/II), and Continuo. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 6/8. The Flute and Oboe parts are marked with a percentage symbol (%). The Continuo part is marked with a cross symbol (X).

The second system of the musical score, starting at measure 5. It continues the instrumental parts for Flute traverso, Oboe d'amore, Violins I and II, and Continuo. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals.

The third system of the musical score, starting at measure 11. It continues the instrumental parts for Flute traverso, Oboe d'amore, Violins I and II, and Continuo. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals.

17 **Tenore**

Ich ar. mer Mensch, ich Sün.denknecht, ich
 Poor wretched man, a slave of sin, poor

2. Ob.

22

ar - mer Mensch, ich Sün - den.knecht, ich Sün.den - knecht, - ich
 wretch - ed man, a slave of sin, a slave of sin, - poor

27

ar - mer Mensch, ich Sün - den . knecht!
 wretched man, a slave of sin.

32

Ich ar - mer Mensch, ich Sünden.knecht,
Poor wretched man, a slave of sin,

37

ich ar - mer Mensch, ich Sün - den.knecht, ich Sün.den.
poor wretch - ed man, a slave of sin, a slave of

42

knecht, ich ar . mer Mensch, ich Sün - den . knecht, ich geh' vor
sin, poor wretched man, a slave of sin, be - fore God's

47

Got - tes An - ge - sich - te mit Furcht und Zit - tern
judg - ment seat I place me, with awe and tremb - ling,

52

zum Ge - rich - te; ich ar - mer Mensch, ich Sün - den - knecht, ich geh' vor Got - tes An - ge -
fears a - base me. Poorwretched man, a slave of sin, be - fore God's judgment seat I

(Cembalo)

57

sich - te mit Furcht und Zit - tern zum Ge - rich - te.
place me, with awe and tremb - ling fears a - base me.

62

67

Tenore

Er ist ge-
Un-just, can

72

recht, ich un - ge - recht, _____ er ist ge - recht, ich un - ge-
I His ju - stice win? _____ Un-just, can I His ju - stice

77

recht, win? ich ar - mer Mensch, ich Sün - den.knecht,
Poor wretched man, a slave of sin,

82

ich ar - mer Mensch, ich Sün - den.knecht, ich poor
poor wretched man, a slave of sin,

87

ar - mer Mensch, ich Sün - den.knecht, ich Sün - den - knecht, - ich
wretch - ed man, a slave of sin, a slave of sin, poor

92

ar - mer Mensch, ich Sün - den - knecht! Er ist ge - recht, ich un - ge - recht,
wretched man, a slave of sin. Unjust, can I His ju - stice win?

97

er ist ge - recht, ich un - ge - recht, ich
Un - just, can I His ju - stice win? Poor

102

ar - mer Mensch, ich Sün - den - knecht. Er ist ge - recht, ich un - ge -
wretched man, a slave of sin. Unjust, can I His ju - stice

107

recht, ich ar - mer Mensch, ich Sünden knecht, ich ar. mer Mensch, ich Sünden knecht, ich
win? Poor wretched man, a slave of sin, poor wretched man, a slave of sin, a

112

Sün - den knecht, ich ar - mer Mensch, ich Sünden.
slave of sin, poor wretched man, a slave of

117

knecht, ich ar - mer Mensch, ich Sün - den - knecht! —
sin, poor wretch - ed man, a slave of sin. —

Dal Segno

2. Recitativo

Tenore

Ich ha - be wi - der Gott ge - han - delt, und bin dem - sel - ben
I have a - gainst the just God o - ffen - ded and from the path - way

Continuo

3 Pfad, den er mir vor - ge - schrie - ben hat, nicht nach - ge - wan - delt. Wo -
strayed which for me had been plan - ned and laid, nor Him at - tend - ed. Where

5 hin! soll ich der Mor - gen - rö - te Flü - gel zu mei - ner Flucht er - kie - sen, die mich zum
'scape? Shall I, the wings of mor - ning tak - ing, to co - ward flight be - take me? or in the

7 letz - ten Mee - re wie - sen: so wird mich doch die Hand des Al - ler - höch - sten
depths of o - cean hide me? There al - so shall the hand of God Al - migh - ty

9
fin-den, und mir die Sün-den ru-te bin-den. Ach ja! Wenn gleich die Höl'l ein
find me, and for my sins chastise me just-ly. In truth, should hell it-self close

12
Bet-te für mich und mei-ne Sün-den hät-te, so wä-re doch der Grimm des Höchsten da.
o'er me, still could His vengeance there o'er-take me, still thence from Him in ter-ror must I fly.

15
Die Er-de schützt mich nicht, sie droht mich Schen-sal zu ver-
The earth pro-jects me not; nay, nay, it quick en-gulfs the

17
schlingen; und will ich mich zum Himmelschwingen, da wohnt Gott, der mir das Ur-teil spricht.
sin-ner: And if to hea-ven I should ven-ture, God dwelleth there and threatens vengeance hot.

3. Aria

5 Tenore

Er -
Have

7

bar - me dich, er - bar.me dich, er - bar -
mer - cy, Lord! Have mer.cy Lord, Have mer -

10

- me, er.bar - me dich, laß die Trä - nen dich er - wei - chen, laß sie
- cy, have mer - cy! Look with pi - ty on my cry - ing, let Thy

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 55

12

dir zu Her. zen rei. - chen, er - bar -
heart re. gard my sigh - - ing, have mer -

14

- me, er. bar. me dich!
- cy, have mer. cy, Lord!

17

19

Er -
Have

21

bar - me dich, _____ er - bar - me, er. bar. me dich, laß, um
mer - cy, Lord, _____ have mer - cy, have mer. cy, Lord, and for

24

Je - su Chri - sti wil - len, dei - nen Zorn des Ei - fers stil - len; er -
Je - su's sake, Who loved me, turn Thy hea - vy an - ger from me! Have

26

bar. me dich, er. bar. me dich, _____ er - bar. me dich!
mer. cy, Lord, have mer. cy, Lord, _____ have mer. cy, Lord!

29

Laß, um Je - su Chri - sti wil - len, dei - nen Zorn des Ei - fers stil - len; er - bar - me
And for Je - su's sake, Who loved me, turn Thy hea - vy an - ger from me! Have mer - cy,

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 55

32

dich, er-bar-me dich, er-bar-me dich, er-
 Lord, have mer-cy, Lord, have

34

bar-mer - - - - me, er-bar-me dich!
 - cy, have mer.cy, Lord!

37

39

4. Recitativo

Tenore

Er - bar - me dich! Je - doch nun tröst ich mich, ich
Have mer - cy, Lord! See, hope's to me restor - ed! 'Tis

Viol. I/II
Va.
Continuo

3
will nicht vor Ge - rich - te ste - hen, und lie - ber vor den Gna - den - thron zu mei - nem
not to judgment I'll be - take me, but ra - ther at God's throne of grace be - fore my

5
frommen Va - ter ge - hen. Ich halt ihm sei - nen Sohn, sein Lei - den, sein Er - lö - sen
Fa - ther will I place me. There Je - su's love I'll tell, His Pas - sion, His a - tone - ment

8
vor, wie er für mei - ne Schuld be - zah - let und ge - nug ge - tan, und bitt ihn um Ge -
rare, that paid my hea - vy debt, that cleansed and can redemption win. God's pa - tience will I

11
duld: hin - fü - ro will ichs nicht mehr tun. So nimmt mich Gott zu Gna - den wie - der an.
beg. Hen - ce forth 'gainst Him I'll not sin, and neap - ly God to grace will take me in.

5. Choral

Soprano
Bin ich gleich von dir ge-wi-chen, stell ich mich doch wie-der ein,
Once in sin from Thee I part-ed, now I seek Thy face a-gain.

Alto
Bin ich gleich von dir ge-wi-chen, stell ich mich doch wie-der ein,
Once in sin from Thee I part-ed, now I seek Thy face a-gain.

Tenore
Bin ich gleich von dir ge-wi-chen, stell ich mich doch wie-der ein,
Once in sin from Thee I part-ed, now I seek Thy face a-gain.

Basso
Bin ich gleich von dir ge-wi-chen, stell ich mich doch wie-der ein,
Once in sin from Thee I part-ed, now I seek Thy face a-gain.

Fl. trav. Ob. Viol. I/II Va. Continuo
col' octava ad libitum

5

hat uns doch dein Sohn ver-gli-chen durch sein Angst und To-des-pein.
For Thy son, so lov-ing heart-ed, now me grace through His sore pain.

hat uns doch dein Sohn ver-gli-chen durch sein Angst und To-des-pein.
For Thy son, so lov-ing heart-ed, now me grace through His sore pain.

hat uns doch dein Sohn ver-gli-chen durch sein Angst und To-des-pein.
For Thy son, so lov-ing heart-ed, now me grace through His sore pain.

hat uns doch dein Sohn ver-gli-chen durch sein Angst und To-des-pein.
For Thy son, so lov-ing heart-ed, now me grace through His sore pain.

9

Ich ver-leug-ne nicht die Schuld, a-ber dei-ne Gnad und Huld
Nought of mine the debt can pay, but God's love can sin out-weigh.

Ich ver-leug-ne nicht die Schuld, a-ber dei-ne Gnad und Huld
Nought of mine the debt can pay, but God's love can sin out-weigh.

Ich ver-leug-ne nicht die Schuld, a-ber dei-ne Gnad und Huld
Nought of mine the debt can pay, but God's love can sin out-weigh.

Ich ver-leug-ne nicht die Schuld, a-ber dei-ne Gnad und Huld
Nought of mine the debt can pay, but God's love can sin out-weigh.

13

ist viel grö-ßer als die Sün-de, die ich stets in mir be-fin-de.
Strong and sure it fails us ne-ver, mine it is and shall be e-ver.

ist viel grö-ßer als die Sün-de, die ich stets in mir be-fin-de.
Strong and sure it fails us ne-ver, mine it is and shall be e-ver.

ist viel grö-ßer als die Sün-de, die ich stets in mir be-fin-de.
Strong and sure it fails us ne-ver, mine it is and shall be e-ver.

ist viel grö-ßer als die Sün-de, die ich stets in mir be-fin-de.
Strong and sure it fails us ne-ver, mine it is and shall be e-ver.